

P o r t a

You never
get a
second
chance
to make
a first
impression



WILLKOMMEN

BIENVENUE
WELCOME
BENVENUTI



Der erste Eindruck prägt. Wie ein Gast empfangen wird, ist eine Frage der Kultur und Haltung. **Der Eingangsbereich ist die Visitenkarte eines Gebäudes.** Es gilt ihn deshalb stets rein zu halten.

La première impression est celle qui compte. La manière d'accueillir un hôte est une question de culture et de comportement. **Le hall d'entrée est la carte de visite d'une entreprise.** Il convient donc de faire en sorte qu'il soit toujours dans un état de propreté irréprochable.

The first impression is always crucial. The way you receive a guest is a matter of culture and attitude. **The reception area is the visiting card of a company.** So it is important to keep it spotlessly clean at all times.

La prima impressione non si dimentica. Il tipo di accoglienza che si riserva ad un ospite è una questione di cultura e mentalità. **L'area di ingresso, si potrebbe dire, è il biglietto da visita di un'azienda.** Si tratta quindi di mantenerlo sempre pulito e in buono stato.

ALLTAGSSPUREN

LES TRACES DU QUOTIDIEN
TRACES OF EVERYDAY
TRACCE DELLA GIORNATA



Bis zu 95% des Schmutzes in Gebäuden stammt von aussen.

Jeden Tag betreten wir die unterschiedlichsten Räume – Büros, Wohnungen, Restaurants, Fabriken, Schulen, Verkaufsläden... Über die Spuren, die wir besonders bei Regen oder Schnee (inklusive Streusalz) hinterlassen, denken wir selten nach.

Environ 95% de la saleté déposée dans les bâtiments provient de l'extérieur.

Chaque jour, nous pénétrons dans un grand nombre de locaux très différents: bureaux, appartements, restaurants, usines, écoles, magasins... Et nous pensons rarement aux traces que nous laissons derrière nous, particulièrement par temps de pluie ou lorsqu'il neige (sel de déneigement inclus).



Up to 95% of the dirt in buildings comes from outside.

Every day we walk through a wide range of different rooms – offices, apartments, factories, schools, sales floors... And we rarely think about the traces we leave behind us, especially when there is rain or snow (not to mention road salt).

Fino al 95% dello sporco all'interno di edifici viene da fuori.

Ogni giorno calpestiamo i pavimenti degli ambienti più svariati – uffici, abitazioni, ristoranti, fabbriche, scuole, negozi... Senza pensare poi alle tracce che lasciamo, specialmente in giornate di pioggia o di neve (sale incluso).

VON GROSS BIS KLEIN

DU PLUS GRAND
AU PLUS PETIT
GREAT OR SMALL
DAL GRANDE AL
PICCOLO



Jedes Gebäude, jeder Raum – ob Hotel oder Bank, Autohaus oder Grosskonzern, Bürogebäude oder Spital, Showroom oder Ladenlokal, Restaurant oder Bar, Schule oder Museum, Behörde oder Fabrik, Wohnüberbauung oder Einfamilienhaus – **braucht einen wirkungsvollen Schutz vor dem Schmutz von aussen.**

Chaque bâtiment, chaque local, qu'il s'agisse d'un hôtel, d'une banque, d'une concession automobile ou d'une grande entreprise, de bureaux ou d'un hôpital, d'un showroom ou d'un magasin, d'un restaurant ou d'un bar, d'une école ou d'un musée, d'une administration ou d'une usine, d'un immeuble d'habitation ou d'une maison individuelle – **nécessite une protection efficace contre la saleté provenant de l'extérieur.**

Every building, every room – whether it is a hotel or a bank, an automotive dealership or a major company, an office building or a hospital, a showroom or a corner store, a restaurant or a bar, a school or a museum, a government office or a factory, a residential housing development or a one-family house – **needs to be effectively protected against dirt coming from outside.**

Che si tratti di un hotel, o di una banca, di una concessionaria di auto o di un gruppo industriale, di un edificio di uffici o di un ospedale, di un salone da esposizione o di un negozio, di un ristorante o di un bar, di una scuola o di un museo, di un ente pubblico o di una fabbrica, di un palazzo condominiale o di una **villetta, ogni edificio, ogni stanza hanno bisogno di una protezione efficace dallo sporco proveniente dall'esterno.**



MASSGESCHNEIDERTE LÖSUNGEN

5 SCHRITTE ZUR SAUBERKEIT –
DER SCHMUTZ AM RICHTIGEN ORT

DES SOLUTIONS TAILLEES SUR MESURE

5 ETAPES POUR LA PROPRETE –
LA SALETE AU BON ENDROIT.

CUSTOMISED SOLUTIONS

5 STEPS TO CLEANLINESS –
KEEPING DIRT IN ITS PLACE

SOLUZIONI SU MISURA

5 TAPPE PER ARRIVARE ALLA PULIZIA –
FAR FERMARE LO SPORCO AL POSTO CHE GLI SPETTA.



Seit der Firmengründung 1881 webt Ruckstuhl **Teppiche aus Kokosgarn** und ist damit heute die einzige Firma in der Schweiz. Die Fasern stammen aus dem Schutzmantel, der die Kokosnuss umgibt. Das maschinengesponnene, langstapelige Garn stammt aus Sri Lanka und ist äusserst strapazierfähig.

Depuis la création de l'entreprise en 1881, **Ruckstuhl tisse des tapis à base de fibres de coco** et est aujourd'hui la seule entreprise à utiliser ce savoir-faire en Suisse. Les fibres sont issues de l'enveloppe qui se trouve autour de la noix de coco. Le fil filé à la machine, qu'il est possible de stocker pendant longtemps, vient du Sri Lanka et est particulièrement résistant.

Since the company was first founded in 1881 **Ruckstuhl has been weaving rugs from coir yarn**, and is the only firm in Switzerland to do so today. The fibres are derived from the protective casing that surrounds the coconut. The machine-spun, long-pile yarn comes from Sri Lanka, and is exceptionally resistant to wear.

Sin dalla sua fondazione risalente al 1881 **Ruckstuhl è dedicata alla tessitura di tappeti in filo di cocco** e, in Svizzera, è fino ad oggi l'unica azienda a farlo. Le fibre sono ricavate dal manto protettivo che avvolge la noce di cocco. Il filo tessuto a macchina a fibre lunghe è originario dello Sri Lanka ed è estremamente robusto.

SCHRITT 1

NATURFASERN –
DAS RICHTIGE MATERIAL

1ERE ETAPE

FIBRES NATURELLES –
LE MATÉRIAU ADÉQUAT

STEP 1

NATURAL FIBRES –
THE RIGHT MATERIAL

TAPPA 1

FIBRE NATURALI –
IL MATERIALE ADATTO



Weitere Vorteile von Porta sind die gute Bürstenwirkung, die Fähigkeit, Feuchtigkeit (circa 15% seines Eigengewichtes) aufzunehmen, die Langlebigkeit und eine schöne Alterung. Die Gerbsäure in der Kokosfaser hat eine reinigende und desinfizierende Wirkung. **Die Kokosfaser ist ein nachwachsender Rohstoff.**

Les autres avantages offerts par Porta sont l’efficacité du brossage, sa capacité d’absorption de l’humidité (env. 15% de son poids propre), sa longévité et une esthétique qui résiste au temps et à l’usure. L’acide tannique naturel contenu dans la fibre de coco possède un effet nettoyant et désinfectant. **La fibre de coco est une matière renouvelable.**

Die **Brosse Porta wird gewebt**; im Gegensatz zu vielen günstigen Kokosbrossen, die geklebt werden. Das Weben garantiert eine grössere Dichte und Festigkeit, als das bei geklebten Teppichen der Fall ist. Die Schwerbeschichtung auf dem Rücken verleiht zusätzliche Stabilität und Formbeständigkeit.

Le tapis-brosse Porta est tissé contrairement à de nombreux tapis-brosse de prix modique qui sont collés. Le tissage garantit une épaisseur et une résistance plus importantes que dans le cas des tapis collés. L’enduit lourd qui recouvre le dossier confère une stabilité et une indéformabilité supplémentaires au tapis-brosse.

By contrast with many cheap coir brush carpets which are glued, **the Porta mat is woven**. The woven consistency guarantees greater concentration and firmness than is the case with glued rugs. The heavy coating on the back lends the mat additional stability and helps it to retain its shape.

Il tappeto zerbino Porta è tessuto, al contrario di molti tappeti dello stesso tipo in fibra di cocco dal prezzo più basso, che sono invece incollati. La tessitura garantisce una densità e robustezza maggiori rispetto ai tappeti incollati. Il pesante rivestimento sul retro conferisce al tappeto un’ulteriore stabilità e lo rende indeformabile.

Vergleich Porta/Mitbewerber
Comparaison entre Porta et un produit concurrent
Porta compared with its competitors
Porta e prodotti della concorrenza a confronto

	Porta	Mitbewerber, Produit concurrent, Competitors, Prodotto della concorrenza
Florhöhen, Longueurs des poils, Depth of pile, Altezza pelo	15, 20, 25 mm	17, 23 mm
Herstellung Kokosgarn Fabrication fil de coco Made from coir yarn Produzione filo di cocco	maschinengesponnen filé à la machine machine-spun filato a macchina	handgesponnen filé à la main hand-spun filato a mano
Herstellung Teppich Fabrication du tapis Production method Produzione tappeto	gewebt tissé woven tessuto	geklebt collé glued incollato
Rücken, Dossier, Back, Retro	Zementlatex, Ciment de latex Cement latex, Lattice di cemento	PVC
Einsatzgewicht, Poids du velours, Pile weight, Peso del pelo	25 mm ca. 6500 g/m²	20 mm ca. 3000 g/m²
Totalgewicht, Poids total Total weight, Peso totale	25 mm ca. 8000 g/m²	20 mm ca. 7000 g/m²
Masse Dimensions Dimensions Misura	Jedes Mass bis 200 cm Toutes dimensions jusqu’à 200 cm Any size up to 200 cm Ogni misura fino a 200 cm	Rollen, 200 cm breit Rouleaux, 200 cm de largeur Rolls, 200 cm wide Rotoli, 200 cm di larghezza

Other advantages of the Porta are its good brushing effect, its capacity for absorbing moisture (about 15% of its own weight), its long service life and its propensity to age gracefully. The tannic acid in the coir fibre has cleansing and disinfectant properties. **Coir fibre is a renewable raw material.**

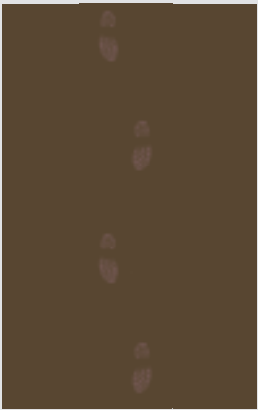
Altri vantaggi del Porta sono il buon effetto spazzola, la capacità di assorbire umidità (in misura pari a circa il 15% del proprio peso), la longevità e il fatto di «invecchiare bene». L’acido tannico contenuto nella fibra di cocco ha un effetto purificante e disinfettante. **La fibra di cocco è inoltre una materia prima rinnovabile.**

SCHRITT 2
DIE RICHTIGE
ANWENDUNG

2^E ETAPE
L'UTILISATION
ADÉQUATE

STEP 2
THE RIGHT
APPLICATION

TAPPA 2
LA CORRETTA
APPLICAZIONE



Ohne Schmutzschleuse bringt jede Besucherin, jeder Besucher Schmutz und Feuchtigkeit von der Strasse ins Haus.

En l'absence de tout barrage anti-saleté, les visiteurs amènent à l'intérieur la saleté et l'humidité de la rue.

Without a dirt trap, every visitor is going to bring dirt and moisture off the street into the house.

Senza puliscipiedi, chiunque dalla strada faccia ingresso nell'edificio vi porta dentro sporco e umidità.



Eine Kokosfaserbrosche von Ruckstuhl nimmt bereits einen grossen Teil des Schmutzes und der Feuchtigkeit auf.

Un tapis-brosse en fibres de coco de Ruckstuhl absorbe d'emblée une grande partie de la saleté et de l'humidité.

A coir fibre brush mat from Ruckstuhl absorbs a large part of this dirt and moisture right away.

Già un semplice tappeto zerbino Ruckstuhl in fibra di cocco riesce ad assorbire una gran parte dello sporco e umidità, sporczia e umidità.



Noch effektiver ist ein zweistufiges System.

L'installation d'un système à deux phases est encore plus efficace.

Even more effective is a two-level system.

Ma ancora più efficace sarà un sistema a due livelli.



Ideal ist eine Schmutzschleuse, die 6 Schritte lang ist.

La solution idéale consiste en un barrage anti-saleté dont la longueur correspond à 6 pas.

Ideal is a dirt trap measuring six paces in length.

Ideale è un puliscipiedi lungo 6 passi.

Um als wirkungsvolle Schmutzschleuse zu dienen, sollten Eingangsbereiche bauseits bereits als Sauberlaufzonen ausgestaltet sein. **Sie sollten ausreichend dimensioniert sein.** Als Faustformel gilt, dass der Besucher eines Gebäudes 6 Schritte über den schmutzabstreifenden Belag gehen muss, um den Schmutz von seinem Schuhwerk zu entfernen. Dies hilft entscheidend mit, **Reinigungskosten zu sparen.**

Pour que les zones d'entrée puissent servir de barrage anti-saleté efficace, il est recommandé de les aménager, dès la phase de construction, en zones de passage propre. **Leur dimension doit également être suffisante.** La règle empirique prescrit que le visiteur d'un bâtiment effectue 6 pas sur un revêtement anti-saleté pour éliminer efficacement celle-ci des chaussures. Cette mesure contribue de manière décisive à **réduire les frais de nettoyage.**

In order to serve as an effective dirt trap, entrance areas should be designed and built as cleanwalk zones. **They should be of adequate dimensions.** As a rough rule of thumb we can say that visitors to a building should take six paces on a dirt-absorbent surface if they are to get the dirt of their shoes. This makes an important contribution to **cutting cleaning costs.**

Per poter fungere da efficaci sistemi puliscipiedi, le aree di ingresso dovrebbero essere realizzate, già in fase di progettazione e costruzione dell'edificio, come zone antispurco. **Queste dovrebbero essere di dimensioni sufficienti.** Il linea di massima vale la regola che chi entra in un edificio deve fare 6 passi sul rivestimento raschiasporco per eliminare lo sporco dalle sue calzature. Questo contribuirà in modo decisivo anche **a far risparmiare sui costi per la pulizia.**

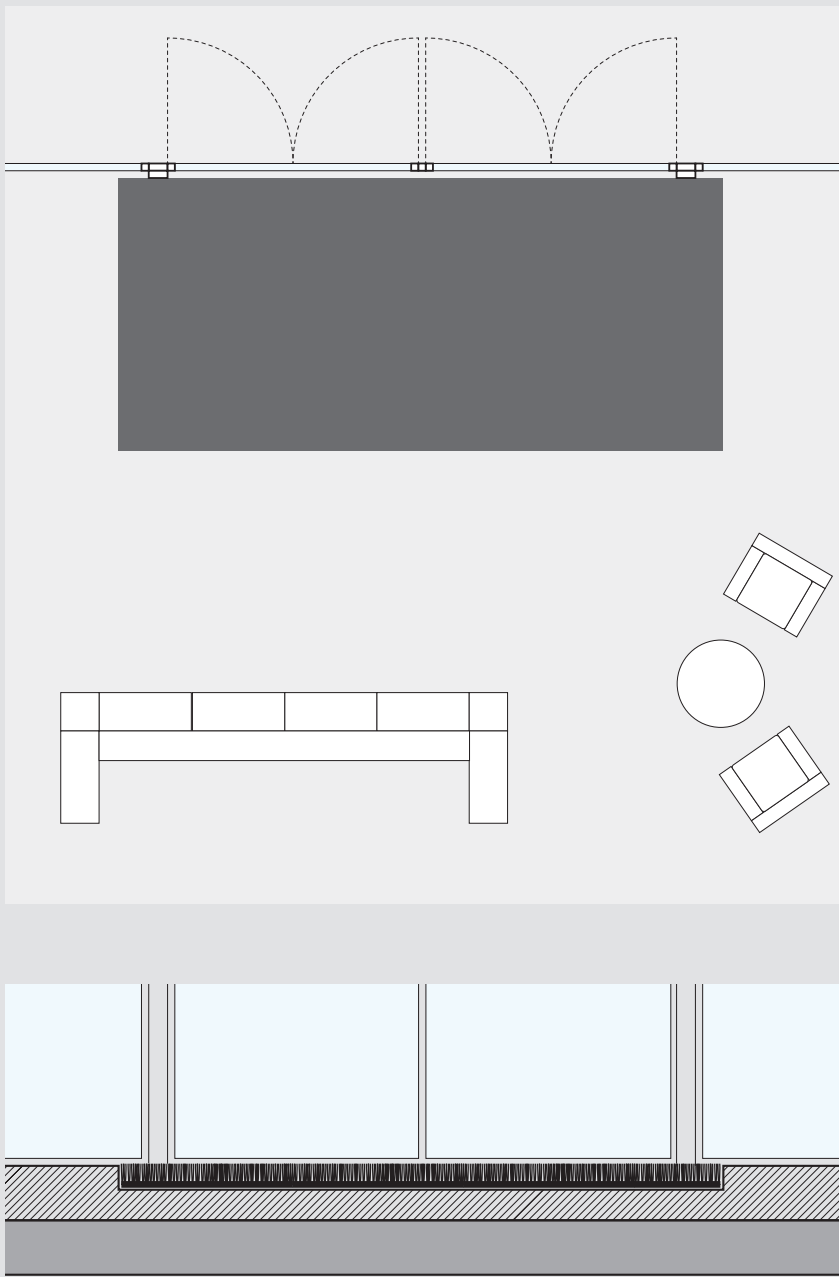


SCHRITT 3
DIE KOMPETENTE
PLANUNG

3^E ETAPE
LA PLANIFICATION
COMPÉTENTE

STEP 3
EFFECTIVE PLANNING

TAPPA 3
COMPETENZA NELLA
PROGETTAZIONE

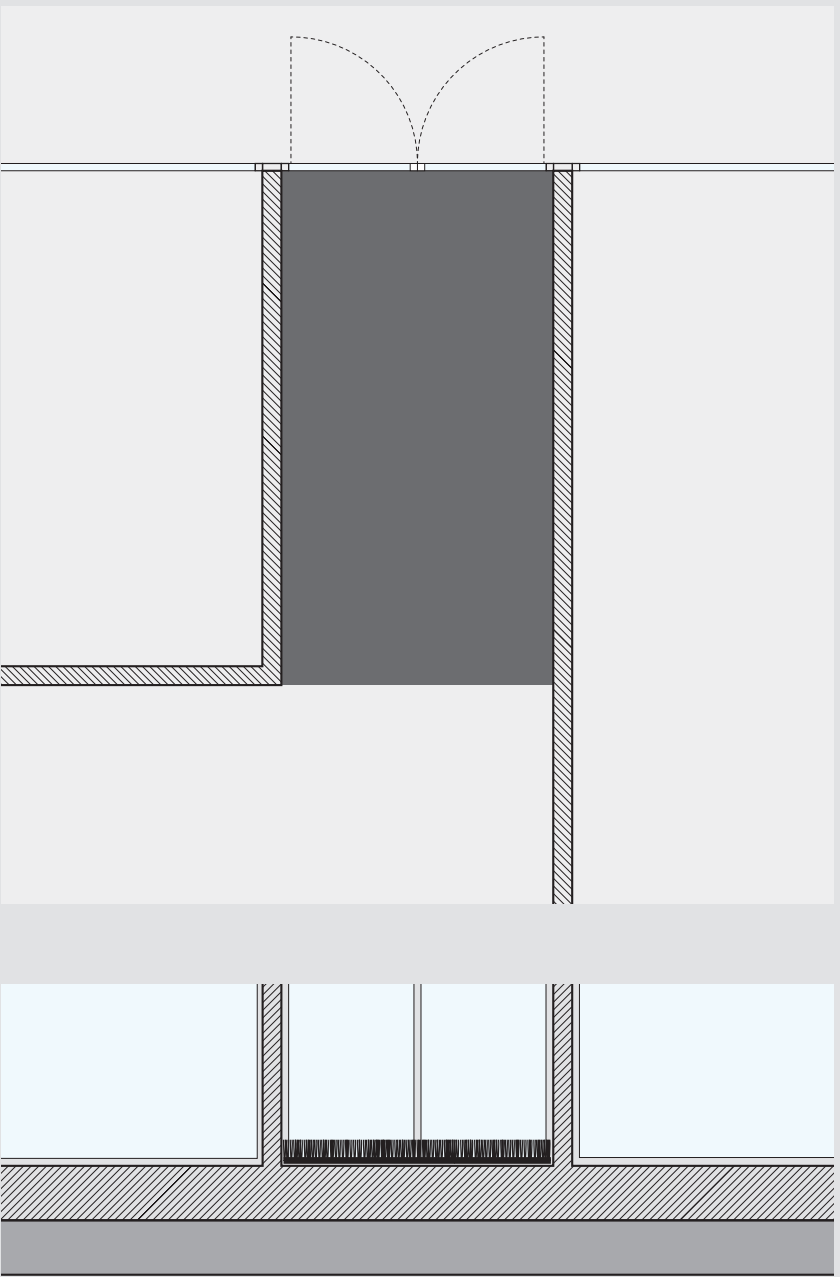


Idealerweise wird Porta bereits bei der Planung eines Gebäudes berücksichtigt, und es wird eine Vertiefung für die Schmutzschleuse vorgesehen.

De manière idéale, il est recommandé de prévoir l'installation de Porta lors de la phase de planification d'un bâtiment et de ménager une cavité pour le barrage anti-saleté.

Ideally Porta should be included in the initial planning of a building, with insets made in the floor for the dirt traps.

La cosa migliore è considerare l'applicazione del Porta già in fase di progettazione prevedendo un'incavatura nel pavimento per consentire la realizzazione del puliscipiedi.



Eine andere Möglichkeit ist, Porta von Wand zu Wand zu verlegen. So wird Porta ästhetisch in die Architektur eingefügt. Dank seiner Schwerbeschichtung auf der Rückseite ist Porta rutschfest.

Une autre possibilité consiste à poser Porta de mur à mur, ce qui permet de l'intégrer de manière esthétique dans l'architecture ambiante. Grâce à l'enduit lourd qui recouvre le dossier, Porta est antidérapant.

An alternative possibility is to lay Porta from wall to wall. This is an aesthetically pleasing way of including Porta in the architecture. Thanks to its heavy coating on the back, the Porta is non-slip.

Un'altra possibilità è quella di posare il Porta da parete a parete. In questo modo lo si potrà integrare esteticamente nell'arredamento. Grazie al suo pesante rivestimento sul retro, Porta è antiscivolo.

Eine fachgerecht geplante Eingangszone spart kostspielige nachträgliche Massnahmen. Die Grösse der Sauberlaufzone hängt auch von der Frequentierung ab. Bereits bei der Planung ist zu beachten, dass alle Eingänge berücksichtigt werden und die entsprechenden **Vertiefungen im Boden vorgesehen sind**. Porta kann somit als architektonisches Gestaltungsmittel eingesetzt werden. Für jedes Gebäude braucht es ein zugeschnittenes Konzept. Wir beraten Sie gerne.

Une zone d'entrée planifiée par un spécialiste permet d'éviter la mise en œuvre ultérieure de mesures onéreuses. La taille des zones de passage propre dépend également de la fréquentation de l'immeuble. Dès la phase de planification, il convient de veiller à ce que toutes les entrées soient prises en compte et que **des cavités correspondantes soient prévues dans le sol**. Porta peut ainsi être utilisé comme élément d'agencement architectural. Chaque bâtiment requiert un concept adapté. N'hésitez pas à nous consulter, nous vous conseillerons volontiers.

A professionally designed entrance area saves costly subsequent measures that will otherwise be needed. The size of the cleanwalk zone depends on the frequency with which it is trodden. Even at the planning stage you should take all entrances to the building into account, and see that **the necessary insets are provided in the floors**. This means that Porta can actually be used as an architectural design element. Every building needs to have a customised concept. We will be happy to advise you.

Un'area di ingresso progettata in modo appropriato fa risparmiare le spese che richiederebbero dei lavori a posteriori. Le dimensioni dell'area antisporcò dipendono anche dal grado di frequentazione del sito. Già in fase di progettazione si deve pertanto fare attenzione a considerare nel progetto tutti gli ingressi prevedendo per essi le adeguate **incavature nel pavimento**. In questo modo Porta può essere impiegato come elemento di arredamento. Ogni edificio richiede una soluzione su misura. Contattateci e saremo ben lieti di potervi essere di aiuto in questo senso.



SCHRITT 4

DIE PASSENDE FORM

4^E ETAPE

LA FORME ADÉQUATE

STEP 4

THE RIGHT FORM

TAPPA 4

LA FORMA GIUSTA



Sie können Porta **in jedem Mass und in fast jeder Form** bestellen und so jeder baulichen Situation gerecht werden. **Wir liefern Ihnen ein auf Ihre Situation zugeschnittenes Produkt, das einfach verlegt werden kann.**

Porta est disponible **dans toutes les dimensions et dans presque toutes les formes possibles.** Vous disposez ainsi d'une solution adaptée à tous les types de constructions. **Nous vous livrons un produit qui correspond à vos besoins et facile à poser.**

You can order Porta **in any dimensions and in practically any form**, making it suitable for every kind of building. **We will supply you with a product that is customised to your situation and can be laid easily.**

Porta può essere ordinato **in ogni misura e quasi in ogni forma** consentendo di trovare la soluzione giusta per ogni tipo di struttura. **Quello che vi offriamo è un prodotto tagliato su misura per il vostro caso applicativo e facile da posare.**



SCHRITT 5

DER INDIVIDUELLE
AUSDRUCK

5^E ETAPE

L'IMPRESSION
INDIVIDUELLE

STEP 5

MAKING A PERSONAL
IMPRESSION

TAPPA 5

ESPRESSIONE
INDIVIDUALETO



Bedrucken. Das Aufbringen von **Schriftzügen und Logos** jeglicher Art ist möglich. Geben Sie Ihrem Eingangsbereich eine individuelle Note und heißen Sie den Gast mit Ihrem Erscheinungsbild willkommen. Sowohl Porta als auch Porta cut-loop sind mit einer **Einfassung aus Leinenband** erhältlich. **Gerne zeigen wir Ihnen die Möglichkeiten auf.**

Imprimé. Il est également possible d'apposer des **textes et logos** de tous types. Posez une touche individuelle dans votre entrée et accueillez vos visiteurs dans un cadre agréable correspondant à votre image. Aussi bien Porta que Porta cut-loop peuvent être livrés avec une **bordure de lin**. **Nous sommes à votre disposition pour vous montrer les différentes possibilités qui s'offrent à vous.**

Printing. Porta can be **printed with all kinds of writing or logos**. Give your entrance area an individual note by welcoming your visitors with your own personal symbol. Both Porta and Porta cut-loop are obtainable with a **linen band surround**. **We will be happy to explain to you the possibilities.**

Stampata. Si ha la possibilità di applicare sul tappeto **scritte e loghi** di ogni tipo. Donate all'area di ingresso un tocco di originalità e date il benvenuto ai vostri ospiti ricevendoli in un ambiente d'ingresso adeguato. Sia Porta che Porta cut-loop sono disponibili con una **bordatura a nastro di lino**. **Per quanto ci riguarda, saremmo lieti di potervi presentare le diverse opzioni.**



FACTS

FAITS
FACTS



Porta 15/20/25 20124



Porta cut-loop 209



Porta 25 60081



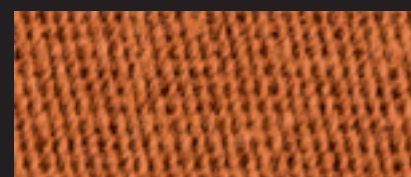
Porta 25 70003

Porta gibt es in den **drei Farben Natur, Anthrazit und Schwarz**. Die Farbe Natur gibt es in den **drei Höhen 15 mm, 20 mm oder 25 mm**; somit kann der baulichen Situation Rechnung getragen werden. Anthrazit und Schwarz gibt es in 25 mm Höhe. Wir empfehlen, die Brosse dort zu verlegen, wo sie vor der Witterung geschützt ist. Porta cut-loop gibt es in der Farbe Natur, die Höhe beträgt 20 mm. Auch eine Schmutzschleuse muss gereinigt werden. Bitte beachten Sie unsere Hinweise zu Pflege und Reinigung.

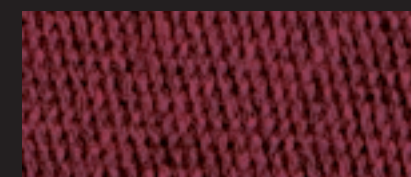
Porta existe en **trois couleurs: nature, anthracite et noir**. La couleur «nature» est disponible en trois épaisseurs: **15 mm, 20 mm ou 25 mm**, ce qui permet de tenir compte des différents types de constructions. Les couleurs anthracite et noir existent en 25 mm d'épaisseur. Nous recommandons de placer le tapis-brosse à un endroit protégé des intempéries. D'une épaisseur de 20 mm, Porta cut-loop est disponible dans le coloris «nature». Un barrage anti-saleté nécessite lui aussi un nettoyage régulier. Veuillez consulter à ce propos nos conseils de nettoyage et d'entretien.

BORDO

Leinenband ca. 3,5 cm / ca. 6 cm sichtbar
Bande de lin ca. 3,5 cm / ca. 6 cm visible
Linen binding approx. 3,5 cm / approx. 6 cm visible
Bordo in lino ca. 3,5 cm / ca. 6 cm visibile



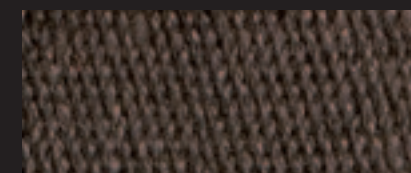
20369 kupfer, cuivre, copper, rame



10217 weinrot, bordeaux, wine red, bordò



60267 zinn, étain, pewter, stagno



20277 torf, toube, peat, torba



40163 olivgrün, olive, oliv green, verde oliva



20229 tabak, tabac, tobacco, tabacco



60089 grau, gris, grey, grigio



60197 eisen, fer, iron, ferro



70004 schwarz, noir, black, nero



70006 tiefschwarz, noir profond, deep black, nero profondo

Porta comes in **three colours – natural, anthracite and black**. The natural colour is available in three pile depths – **15 mm, 20 mm and 25 mm** – so the most suitable variant can be chosen in keeping with the building. Anthracite and black come in the 25 mm depth. We recommend that you lay the brush mat where it will not be exposed to the weather. Porta cut-loop comes in the natural colour, with a depth of 20 mm. Dirt barriers need to be cleaned as well. Please take note of our tips on care and cleaning.

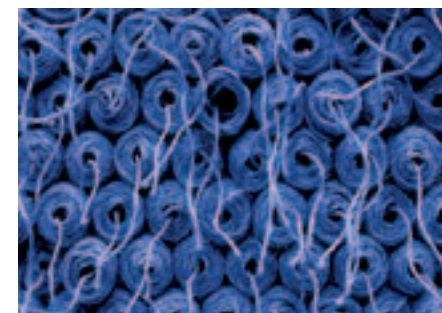
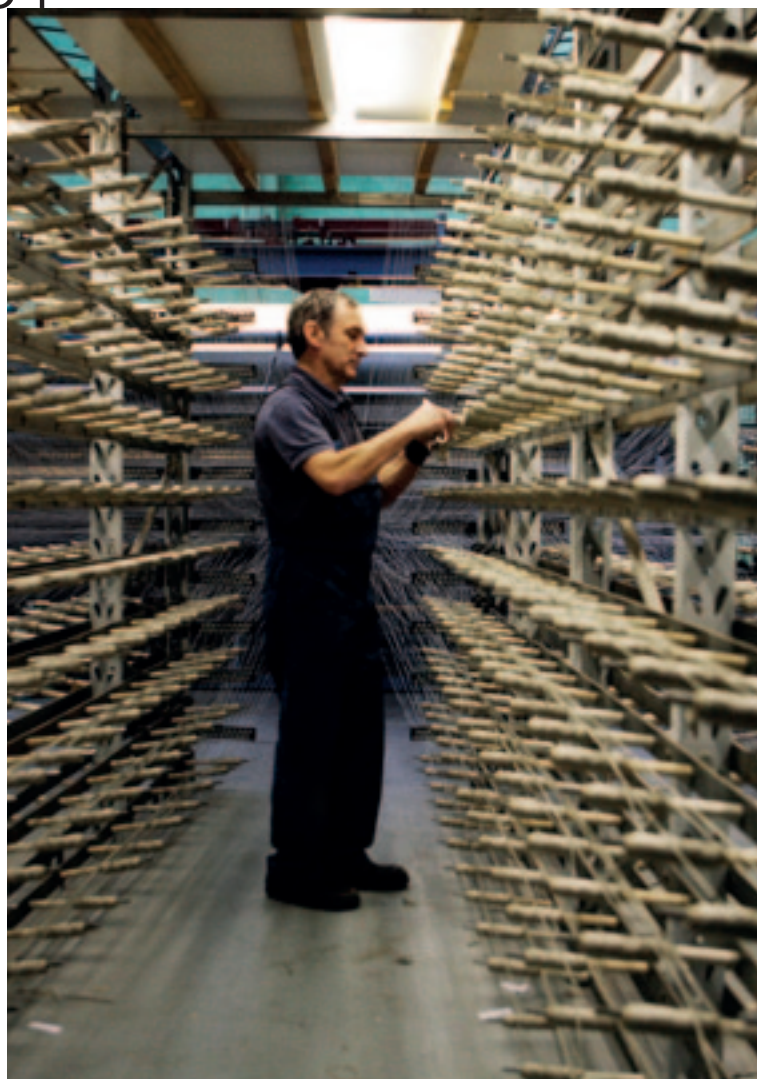
Porta è disponibile nei **colori naturale, antracite e nero**. La versione in colore naturale è disponibile in **tre altezze: 15 mm, 20 mm e 25 mm**; questo consente di trovare la soluzione migliore per ogni tipo di struttura. Le versioni in antracite e nero sono disponibili in un'altezza di 25 mm. Consigliamo di posare il tappeto zerbino in un punto protetto dalle intemperie. Porta cut-loop è disponibile nella versione al naturale e con un'altezza di 20 mm. Anche un puliscipiedi deve essere pulito. A questo proposito occorre attenersi alle nostre indicazioni relative alla cura e pulizia.

SEIT 1881

DEPUIS 1881

SINCE 1881

DAL 1881



Natur wird Kultur. Qualitätsanspruch und Materialästhetik seit 1881 in ökologischer Konsequenz. Dieses Credo lebt Ruckstuhl und entwickelt es laufend weiter. **Nachwachsende Rohstoffe werden zu langlebigen, hochwertigen Teppichen und Teppichböden verarbeitet.** Durch die harmonische Verbindung von Funktion und Ästhetik sowie die übereinstimmende Aussage von Material, Struktur und Farbgebung entsteht Authentizität.

La nature comme culture. Qualité et esthétique depuis 1881 dans le respect de l'environnement. Ce credo est notre ligne de conduite et nous le développons toujours plus. **Nous transformons des matières premières renouvelables en tapis et en moquettes durables et de grande valeur.** La combinaison harmonieuse de la fonction et de l'esthétique ainsi que la concordance des matériaux, structures et colorations donnent naissance à l'authenticité.

Nature becomes culture. Quality aspirations and an aesthetic approach to materials based on ecological consistency, since 1881. This has always been Ruckstuhl's creed and it has gone on developing over the years. **Renewable raw materials are processed to make long-lasting, top-quality carpets and rugs.** The harmonious linking of function and aesthetics, combined with the consonant statement made by the materials, structure and colouring, gives rise to a unique authenticity.

La natura si trasforma in cultura. Sin dal 1881 riusciamo a coniugare esigenze di qualità ed estetica dei materiali con necessità di tipo ecologico. Ruckstuhl incarna questa convinzione e la sviluppa costantemente da anni. **Materie prime rinnovabili vengono lavorate per realizzare pregiati tappeti e moquette.** La nostra armonica coniugazione di funzionalità, estetica ed espressione del messaggio che trasmettono materiali, strutture e colorazioni fa emergere una genuina autenticità.

AUF WIEDERSEHEN

AU REVOIR
GOODBYE
ARRIVEDERCI

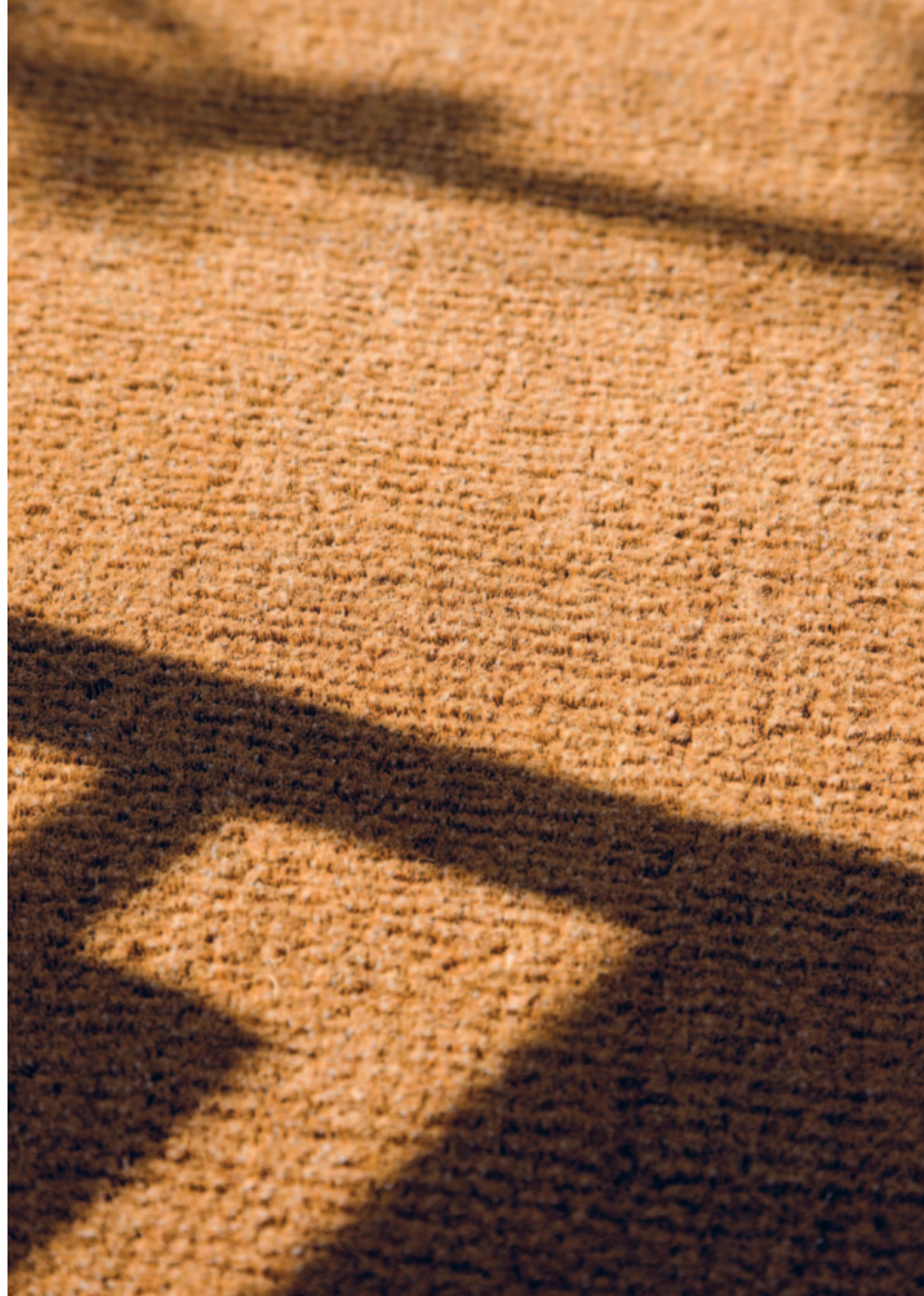


Auch der letzte Eindruck prägt.

La dernière impression compte aussi.

The last impression too makes a difference.

Neanche l'ultima impressione si dimentica.



RUCKSTUHL AG

Fabrique de tapis/fabbrica di tappeti
St. Urbanstrasse 21, CH-4901 Langenthal
Tel. +41 62 919 86 00, Fax +41 62 922 48 70
info@ruckstuhl.com, www.ruckstuhl.com



Detailed Information
www.ruckstuhl.com

Die Adressen unserer Vertretungen ausserhalb
der Schweiz finden Sie unter www.ruckstuhl.com.

Vous trouverez les adresses de nos représenta-
tions à l'étranger sous www.ruckstuhl.com.

The addresses of our agencies outside Switzerland
may be found at the website www.ruckstuhl.com.

Gli indirizzi dei nostri uffici di rappresentanza
all'estero sono disponibili su www.ruckstuhl.com.

Impressum

Konzept: P'INC. AG, Langenthal
Text: P'INC. AG, Langenthal
Fotografie: Daniel Sutter, Zürich;
Bruno Augsburger, Zürich
Druck: Alecom, Bregnano
Auflage: 5000
September 2011

Impressum

Concept : P'INC. AG, Langenthal
Texte : P'INC. AG, Langenthal
Photographie : Daniel Sutter, Zurich;
Bruno Augsburger, Zurich
Impression : Alecom, Bregnano
Edition : 5000
Septembre 2011

Acknowledgements

Concept: P'INC. AG, Langenthal
Text: P'INC. AG, Langenthal
Photography: Daniel Sutter, Zurich;
Bruno Augsburger, Zurich
Printing: Alecom, Bregnano
Edition: 5000
Published September 2011

Colophon

Testo: P'INC. AG, Langenthal
Ideazione: P'INC. AG, Langenthal
Fotografia: Daniel Sutter, Zurigo;
Bruno Augsburger, Zurigo
Stampa: Alecom, Bregnano
Edizione: 5000
Settembre 2011